

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś podżegana przez — matkę jej: Daj mi, — mówi — tutaj na tacy — głowę Jana — Zanurzającego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś która została podpuszczona przez matkę jej daj mi mówi tu na półmisku głowę Jana Zanurzającego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ona zaś, nakłoniona przez matkę: Daj mi tu na półmisku – mówi – głowę Jana Chrzciciela.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ona zaś podpuszczona przez matkę jej: Daj mi, rzecze, tu na tacy głowę Jana Chrzciciela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś która została podpuszczona przez matkę jej daj mi mówi tu na półmisku głowę Jana Zanurzającego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ta natomiast, za namową matki, zażyczyła sobie: Przynieś mi tu na półmisku głowę Jana Chrzciciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona, namówiona przedtem przez swoją matkę, powiedziała: Daj mi tu na misie głowę Jana Chrzciciela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ona przedtem będąc naprawiona od matki swojej, rzekła: Daj mi tu na misie głowę Jana Chrzciciela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ona przestrzeżona od matki swej rzekła: Daj mi tu na misie głowę Jana Chrzciciela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ona przedtem już podmówiona przez swą matkę: Daj mi tu – rzekła – na misie głowę Jana Chrzciciela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ona za namową matki swej rzekła: Daj mi tu na misie głowę Jana Chrzciciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ona za namową matki powiedziała: Daj mi na tacy głowę Jana Chrzciciela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona za namową matki powiedziała: „Daj mi tu na półmisku głowę Jana Chrzciciela!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ona, namówiona przez swoją matkę, powiedziała: „Daj mi tu zaraz na tacy głowę Jana Chrzciciela”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ona zaś, namówiona przez matkę, poprosiła: - Daj mi na tacy głowę Jana Chrzciciela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona zaś namówiona przez swoją matkę powiedziała: - Daj mi tu zaraz na półmisku

			głowę Jana Chrzciciela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона, з намови своєї матері, казала: Дай мені тут на полумиску голову Івана Хрестителя.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ta zaś wcześniej nastąpiona pod przewodnictwem matki swojej: Daj mi, mów, bezpośrednio tutaj zgodnie zależnie na drewnianej tablicy do pisania, malowania lub jedzenia głowę Ioannesa, tego zanurzyciela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ona będąc przedtem namówiona przez swoją matkę, powiada: Daj mi tu na półmisku głowę Jana Chrzciciela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Namówiona przez matkę, powiedziała: "Daj mi tutaj na tacy głowę Jochanana Zanurzyciela".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy za namową matki powiedziała: "Daj mi tu na półmisku głowę Jana Chrzciciela".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Namówiona przez matkę, dziewczyna poprosiła: —Daj mi na tacy głowę Jana Chrzciciela.